Guide to the Regina Derieva papers, 1949-2015 M2034

Elga Zalite
Department of Special Collections and University Archives
February 2015
Green Library
557 Escondido Mall
Stanford 94305-6064
specialcollections@stanford.edu
URL: http://library.stanford.edu/spc
Biographical Note
Regina Derieva (1949-2013) was a Russian poet with over thirty published works of poetry, prose, and fiction. Born in Odessa, Ukraine, Derieva started to write poetry at age of 15. From 1960 until 1991 she lived and worked in Akmolinsk (Tselinograd / Akmola) and Karaganda, Kazakhstan. She graduated from university with majors in music and Russian philology and literature. In 1990 Regina and her family converted to Catholicism and soon moved to Israel. From July 1999 until her death on December 11, 2013, Derieva lived in Sweden. Regina Derieva's work was highly valued by Joseph Brodsky, Tomas Venclova, Les Murray, Daniel Weissbort, Bengt Jangfeldt and many other poets and intellectuals.

Scope and Contents
The papers consist of correspondence (only incoming letters), writings, personal papers (including legal records and documents), audio material, photography archive, drawings and paintings, newspaper clippings and printed materials, spanning the years 1949-2015.

Arrangement
The papers are divided into 12 separate series: 1) Biographical file; 2) Correspondence; 3) Writings; 4) Regina Derieva's poetry translated into different languages, by others; 5) Translations of poetry into Russian by Regina Derieva; 6) Regina Derieva as an editor; 7) Printed matter of contemporaries, signed by Regina Derieva; 8) Art work; 9) Photographs; 10) Audio materials and born-digital materials; 11) Miscellaneous; and 12) Bibliography

Conditions Governing Use
While Special Collections is the owner of the physical and digital items, permission to examine collection materials is not an authorization to publish. These materials are made available for use in research, teaching, and private study. Any transmission or reproduction beyond that allowed by fair use requires permission from the owners of rights, heir(s) or assigns. See: http://library.stanford.edu/spc/using-collections/permission-publish

Conditions Governing Access
Open for research. Note that material must be requested at least 36 hours in advance of intended use. Audiovisual materials are not available in original format, and must be reformatted to a digital use copy.

Preferred Citation
[identification of item], Regina Derieva papers (M2034). Dept. of Special Collections and University Archives, Stanford University Libraries, Stanford, Calif.

Immediate Source of Acquisition
This collection was given by Alexander Deriev to Stanford University, Special Collections in 2014.

Processing Information
Processed by Elga Zalite in 2015.

Subjects and Indexing Terms
Russian literature -- 20th century
Russian literature -- 21st century
Russian poetry.
Derieva, Regina
Deriev, Alexander

Series 1. Biographical file 1949-2014
Series 1. Biographical file 1949-2014

Certificates, diplomas and membership cards, 1949-2010

Documents from the Israeli High Court of Justice and other institutions regarding immigration status, 1992-1996

Denial of Israeli citizenship: newspaper articles, 1994-1999

Catholic Church and legal problems in Israel: documents and correspondence, 1997-1999

Obtaining of the Swedish citizenship, 2000-2005

The preparation for an interview, 2003


Writings about Regina Derieva: articles, 1993-2007

Writings about Regina Derieva by Wolfgang Kasack, 1998-2000

Poetry readings and writers' festivals: invitations, programs, clippings and related materials, 1999-2010

Obituaries and post-mortem publications, 2013-2014

Series 2. Correspondence 1972-2014

Arnold, Kenneth, 2000
Bernstein Ilya, 2006-2007
Bourne, Daniel, 2009
Brazhentseva, Yuliia, 2007
Brodsky, Joseph, 1990-1992
Canavan, Kathleen, 2004
Fainlight, Ruth, 2014
Finch, Annie, 2003-2006
France, Peter, 2003
Genn, Nina, 2006
Grip, Robert, 2003
Harris, Susan, 2007
Jangfeldt, Bengt, 1998-2001
Kaminsky, Ilya, 2009-2010, 2014
Kasack, Wolgang, 1994-1997
Kates, Jim, 2004-2013
Kilcourse, George, 2000
Kinsella, John, 2003-2014
Lasdun, James, 2006
Lossky Veronique, 1999, 2004-2013
Lyn, Lim Yi etc. from Singapore, 2007-2008, 2013
McKane, Richard, 2004-2005
Michaelides, Lily, 2010
Morkus, Jonas, 1999
Moliner-Gulland, Robin, 2002
Murray, Leslie Allan alias Les Murray, 2002-2014
Nordstrom, Lisa, 2012
Nugent, Eugene M., 1999-2000
Paguio, Erlinda G., 2003
Pann, Lily, 1997-1998
Persson, Malte, 2007
Petrova (Terentieva), Larisa, 1972
Polukhina, Valentina, 2003-2013
Popov, Yevgeni Anatolyevich, 1990
Pruf, Kevin, 2007
Ramm, Benjamin, 2007
Reid, Robert, 2004
Rubinstein, Natalia, 2013
Samoylov, David, 1976-1988

Guide to the Regina Derieva papers, 1949-2015 M2034
Box 2, Folder 14: Sampson, Fiona, 2005-2006
Box 2, Folder 13: Shaw, Alan, 2000, 2003-2013
Box 2, Folder 14: Sheiman, Lev Avrumovich, 2002
Box 2, Folder 15: Sinkevich, Valentina, 1994-1995
Box 2, Folder 16: Smock, Frederick, 2002
Box 1, Folder 14: Soderberg, Lasse, 2005
Box 1, Folder 14: Sundquist, Karin, 2006
Box 2, Folder 17: Twardowski, Jan, 2005
Box 2, Folder 18: Venclova, Tomas, 1998
Box 2, Folder 10: Weissbort, Daniel, 2003-2013
Box 2, Folder 19: Yefimov, Igor Markovich, 1992-1999
Box 2, Folder 21: Miscellaneous, 1999-2005

Series 3. Writings 1965-2013

Handwritten manuscripts 1972-2013

Box 2, Folder 20: Poetry dedicated to Ljalja (Larisa) Petrova, 1972
Box 2, Folder 22: Poetry notebook, 2006-2009
Box 3, Folder 23: Poetry notebook, 2009-2013
Box 2, Folder 25: Poetry from "Northeast States" cycle: loose sheets, 2001
Box 2, Folder 26: Unfinished poem: loose sheets, 2007-2010
Box 3, Folder 1: Individual poems: loose sheets, 2012-2013
Box 3, Folder 2: Individual poems: loose sheets, undated
Box 3, Folder 3: Short autobiographical story "Tochka vozvrata" (The swallowtail point), 2009-2010
Box 3, Folder 4: The preparation of the semiautobiographical novel "Only a woman's hair", 2009-2010
Box 3, Folder 5: The beginning of short story "Musornaia kucha" (A midden), 2005-2007
Box 3, Folder 7: The preparation of the comedy play about Russian emigre, untitled, 2006
Box 3, Folder 9: The preparation for stories "Natsionalnye traditsii" (National traditions): notes and collected epigraphs, 2001-2008
Box 3, Folder 10: Some notes and a drawing, 2001-2008
Box 3, Folder 11: Fabricated names for satirical prose characters: titles and notes for some stories, 2008-2011
Box 3, Folder 12: Thoughts: notebook, 2005-2013

Publications in anthologies 1965-2003

Box 3, Folder 13: Chas poezii. Moskva, 1965
Box 3, Folder 13: Shutki v storonu: iumor i satira v proze i stikakh. Alma-Ata, 1989

Publications in periodicals 1994-2011

Poetry and musical scores 1998

- Via Crucis = The way of the cross: cantata for soloists, choir and organ: programms for performances, booklets and related materials

Unfinished projects

- The holy sepulcre: miracles, relics, saints: for the 2000 years of jubilee of birth of Christ

Series 4. Regina Derieva's poetry translated into different languages, by others 1994-2010

Anthologies 2004-2010

- The poet and his world. Nicosia, 2010. In English and Greek

Periodicals 1997-2010

Periodicals 1997-2010


Monographs: poetry and prose 1994-2007

- Box 6, Folder 4: Allt som tolv kejsare inte hunnit saga = Everything the 12 caesars did not get to say. Stockholm, 2007. In Swedish and English.
- Box 6, Folder 4: Poems. In Chinese.

Series 5. Translations of poetry into Russian by Regina Derieva 2002-2008


Guide to the Regina Derieva papers, 1949-2015 M2034

Guides to the Regina Derieva papers, 1949-2015 M2034

Box 7, Folder 3
- Note by Alexander Deriev regarding Regina Derieva’s editor’s work 2015

Box 7, Folder 4
- Sokolov, Vladimir. Chetvert veka. Moskva; With inscription for Regina Derieva 1975
- Twardowski, Jan. Sumienie ruszylo I nowe wiersze. Warszawa 1993

Box 7, Folder 5
- Sokolov, Vladimir. Chetvert veka. Moskva; With inscription for Regina Derieva 1975
- Twardowski, Jan. Sumienie ruszylo I nowe wiersze. Warszawa 1993

Box 7, Folder 6

Box 7, Folder 7
- Weissbort, Daniel. This at sixty plus. London. With inscription for Regina Derieva, 2006
- Weissbort, Daniel. As if lived. London 2008


Subseries. Derieva, Regina 2005-2008

Box 8, Folder 4
- Three “Khazar” pictures, painted on canvas with egg-tempera 2005

Box 8, Folder 5
- Drawing in pencil and pastel "Bunch of tulips" 2007

Box 8, Folder 6
- Drawings in pencil and pastel from the series of 9 illustrations for the unfinished cycle of poems on Greco-Roman mythology. The title of the cycle "The Unnatural world" 2008

Box 8, Folder 7
- Art photograph taken by Regina Derieva: "Tattooed face" 2006

Subseries. Creffield, Dennis 1994-2002

Box 8, Folder 8
- 12 drawings meant to illustrate poems from Regina’s Derieva’s "Winter lectures for terrorists". Charcoal on paper 1994

Box 8, Folder 9

Guide to the Regina Derieva papers, 1949-2015 M2034
### Series 8. Art work 1994-2008

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
</table>

### Subsery. Deriev, Alexander 2007-2008

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>box 9, Folder 1</td>
<td>Art photographs. Edited photographs of Roman coins. These pictures were used as visual material when &quot;Everything the 12 caesars did not get to say&quot; was performed. Published as a book in Stockholm 2007-2008</td>
</tr>
<tr>
<td>box 9, Folder 1</td>
<td>Art photograph. Photo-portrait of Regina, edited for the book 2007</td>
</tr>
</tbody>
</table>


<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>box 8, Folder 10</td>
<td>Photographs with notes. From e-mail attachment, July 30, 2015 1949-2009</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, Folder 11</td>
<td>Photographs with notes, Israel. From e-mail attachment. 1992-1993</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 1</td>
<td>Photoalbum 1949-2007</td>
</tr>
</tbody>
</table>


<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>box 8, Folder 12</td>
<td>The last war by Regina Derieva. Poetic pilgrimage to the Holy Land. Chants from the Holy Land. CD recorded in Jerusalem 1999</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, Folder 12</td>
<td>Hail Mary: spiritual poems, prayers and Church Slavonic hymns. Author and reader Regina Derieva. Prayers chanted by Father Abraham 1999</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, Folder 12</td>
<td>Via Crucis: the way of the cross. Cantata by Armando Pierucci. Texts by Regina Derieva. CD recorded in Lithuania 1998</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 2</td>
<td>Via Crucis. De Profundis. Cantatas by Armando Pierucci. Texts by Regina Derieva. 2 CD recorded in Switzerland 2011</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 7, computer_media 0</td>
<td>DAT Tape</td>
</tr>
<tr>
<td>computer_media 0</td>
<td>Files sent by donor</td>
</tr>
<tr>
<td>computer_media 0</td>
<td>Regina Derieva Reads for Ryszard Reisner 1, 2010</td>
</tr>
<tr>
<td>computer_media 0</td>
<td>Regina Derieva Reads for Ryszard Reisner 2, 2010</td>
</tr>
<tr>
<td>computer_media 0</td>
<td>Regina Derieva Reads for Ryszard Reisner 3, 2010</td>
</tr>
<tr>
<td>computer_media 0</td>
<td>Regina Derieva Reads for Ryszard Reisner 4, 2010</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 8, computer_media 0</td>
<td>Interview with Bengt Jangfeldt, 2001</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 9, computer_media 0</td>
<td>July 09, 2014 - Photos</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 9, computer_media 0</td>
<td>July 09, 2014. Disk 1 - Video; Sound</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 9, computer_media 0</td>
<td>July 09, 2014. Disk 2 - Video; Sound</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 10, Folder 8, computer_media 0</td>
<td>July 19, 2014 - Photos</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Series 11. Miscellaneous 2009

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>box 10, Folder 3</td>
<td>Cross 2009</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 3</td>
<td>Medal Ora et Labora awarded by Catholic Church of Sweden 2009</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 4</td>
<td>The list of Regina Derieva's publications and related materials. Compiled by Alexander Deriev 1965-2015</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 5</td>
<td>The Regina Derieva Papers described by Alexander Deriev 2015</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, Folder 6</td>
<td>Detailed description of audio/video materials 2015</td>
</tr>
</tbody>
</table>